

Always there to help you

Register your product and get support at
www.philips.com/welcome


















GC4500 series

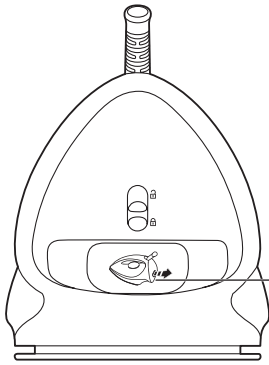
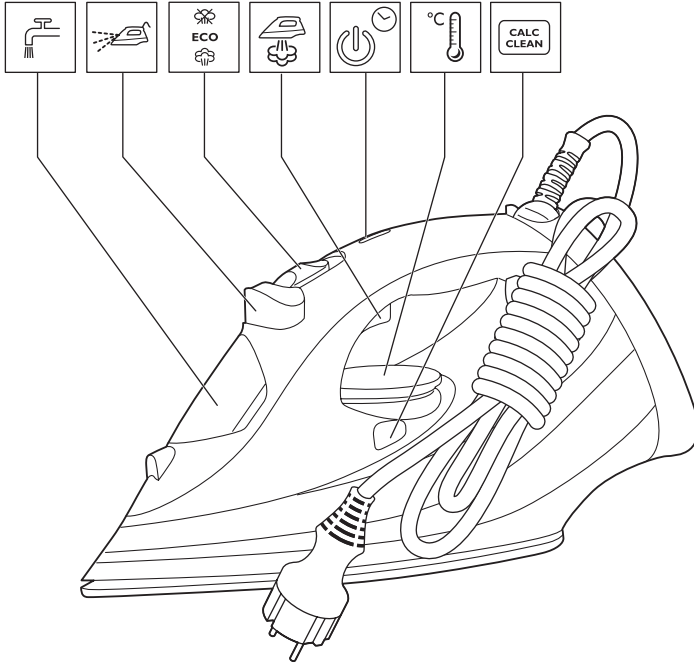


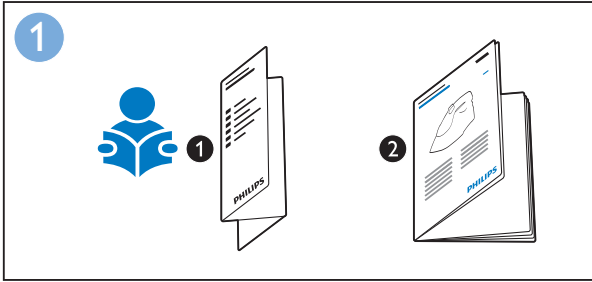
Ръководство за потребителя
Korisnički priručnik
Kasutusjuhend
Használati utasítás
Vartotojo vadovas
Руководство пользователя

Lietotāja rokasgrāmata
Návod na použitie
Εγχειρίδιο χρήσης
Uporabniški priročnik
Korisnički priručnik
Посібник користувача

PHILIPS

	3		13
	4		15
	4		16
	5		19
	7		22
	10		22
	11		23
	13		



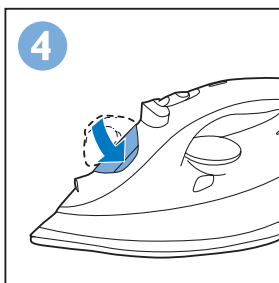
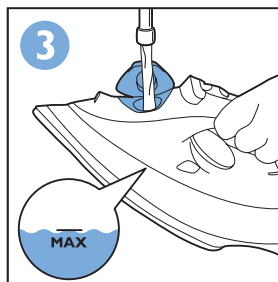
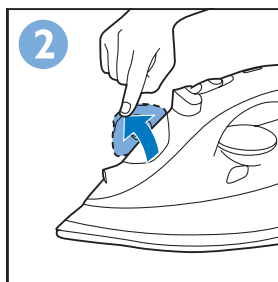
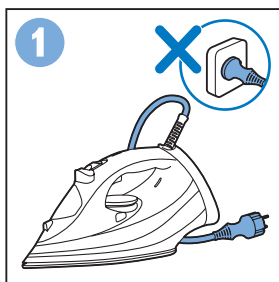




- BG** Напълнете водния резервоар само с чешмяна вода.
Забележка: не пълнете водния резервоар над означението MAX.
Предупреждение: не поставяйте във водния резервоар парфюм, оцет, нишесте, препарати за отстраняване на накип, помощни препарати за гладене или други химикали.
- HR** Spremnik za vodu punite isključivo vodom iz slavine.
Napomena: Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: Nemojte stavljati parfem, ocat, izbjeljivač, sredstva protiv kamenca, sredstva za olakšavanje glačanja ili neka druga kemijska sredstva u spremnik za vodu.
- ET** Täitke veenõu üksnes kraaniveega.
Märkus. Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise.
Hoiatus! Ärge täitke veenõud lõhnaõli, äädika, tärgeldamis-, katlakivieemaldus-, triikimisvedelike ega muude keemiliste vahenditega.
- HU** A víztartályt kizárólag normál csapvízzel töltsse meg.
Megjegyzés: Ne töltsse a víztartályt a MAX jelzés fölé.
Figyelem! Ne töltsön parfümöt, ecetet, keményítőt, vízkőmentesítő szert, vasalási segédanyagokat vagy egyéb vegyszert a víztartályba.
- LT** Į vandens bakelį pilkite tik vandenį iš čiaupo.
Pastaba: pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos.
Įspėjimas: į vandens bakelį nepilkite kvėpalų, acto, krakmolo, nuosėdų šalinimo priemonių, pagalbinių lyginimo priemonių arba kitų cheminių medžiagų.
- RU** Для заполнения резервуара для воды используйте только водопроводную воду.
Примечание. Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX).
Внимание! Не добавляйте в резервуар для воды душистую воду, уксус, крахмал, средства для удаления накипи, добавки для глажения и другие химические средства.
- LV** Piepildiet ūdens tvertni tikai ar krāna ūdeni.
Piezīme. Nepārsniedziet ūdens tvertnes maksimālā līmeņa atzīmi MAX.
Brīdinājums. Nelejiet ūdens tvertnē smaržas, etiķi, cieti, katlakmens attīrīšanas līdzekļus, gludināšanas šķīdumus vai citas ķīmiskas vielas.
- SK** Do zásobníka na vodu vždy nalievajte iba vodu z vodovodu.
Poznámka: Zásobník na vodu naplňte najviac po úroveň MAX.
Varovanie: Do zásobníka na vodu nepridávajte parfúm, ocot, škrob, prostriedky na odstránenie vodného kameňa, prostriedky na uľahčenie žehlenia ani žiadne iné chemikálie.
- EL** Γεμίστε το δοχείο με νερό βρύσης.
Σημείωση: Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη MAX.
Προειδοποίηση: Μην βάζετε άρωμα, ζίδι, κόλλα κολληρίσματος, ουσίες αφαλάτωσης, υγρά σιδερώματος ή άλλα χημικά μέσα στο δοχείο νερού.
- SL** Zbiralnik za vodo napolnite samo z vodo iz pipe.
Opomba: zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX.
Opozorilo: v zbiralnik za vodo ne zlivajte parfuma, kisa, škroba, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna, dodatkov za likanje in drugih kemikalij.

SR Rezervoar za vodu punite isključivo običnom vodom.
Napomena: Nemojte da punite rezervoar za vodu iznad oznake MAX.
Upozorenje: U rezervoar za vodu nemojte da stavljate parfem, sirće, štirak, sredstva za čišćenje kamenca, aditive za peglanje i druge hemikalije.

UK Наповнюйте резервуар для води лише водою з-під крана.
Примітка. Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX.
Попередження. Не наливайте в резервуар для води парфуми, оцет, крохмаль, речовини для видалення накипу, засоби для прасування чи інші хімічні речовини.





BG Ютията е оборудвана с автоматичен контрол на парата. В зависимост от избраната от вас температура ютията автоматично предоставя оптимално количество пара за най-добри резултати.

Предупреждение: Не използвайте пара или функцията за допълнителна пара при ниска температура, както е посочено в таблицата по-долу. В противен случай гореща вода може да протече от ютията.

HR Glačalo ima automatsku kontrolu pare. Glačalo će s obzirom na odabranu temperaturu automatski proizvesti optimalnu količinu pare za najbolje rezultate.

Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare pri niskoj temperaturi, kao što je naznačeno u tablici u nastavku. U suprotnom, vruća voda može procuriti iz glačala.

ET Triikraud on varustatud automaatse aururegulaatoriga. Parima tulemuse saavutamiseks tekib triikraud vastavalt valitud temperatuurile automaatselt optimaalse auruvoo.

Hoiatus: ärge kasutage auru või auruvoogu madalal temperatuuril, nii, nagu näidatud allpool toodud tabelis. Vastasel juhul võib kuum vesi triikrauast lekkida.

HU A vasaló automatikus gőzvezérléssel rendelkezik. A legjobb eredmények érdekében a vasaló automatikusan a kiválasztott hőmérsékletnek megfelelő optimális gőzmennyiséget termel.

Figyelmeztetés: Ne alkalmazzon gőzt, vagy gőzöletetalacsony hőmérsékleten, az alábbi táblázatban jelzetteknek megfelelően. Ellenkező esetben forró víz távozhat a vasalóból.

LT Šiame lygintuve yra automatinis garų reguliatorius. Priklausomai nuo jūsų pasirinktos temperatūros lygintuvas automatiškai išpučia optimalų garų kiekį, kad būtų užtikrinti geriausi rezultatai.

Ispėjimas: nelyginkite su garais esant žemai temperatūrai, nurodytai žemiau pateiktoje lentelėje. Priešingu atveju iš lygintuvo gali pradėti lašėti karštas vanduo.

RU Этот утюг оснащен функцией автоматической регулировки подачи пара. Количество пара настраивается автоматически в зависимости от выбранного температурного режима.

Предупреждение. Не используйте функцию парового удара или глажение с паром при низкой температуре (см. таблицу ниже). В противном случае из утюга может начать вытекать горячая вода.

LV Šis gludeklis ir aprīkots ar autom. tvaika kontroli. Atbilstoši izvēlētajai temperatūrai gludeklis automātiski nodrošina optimālo tvaika daudzumu vislabākajam rezultātam.

Brīdinājums: neizmantojiet tvaiku vai papildu tvaiku zemā temperatūrā, kā norādīts tālāk esošajā tabulā. Citādi no gludekļa var izplūst karsts ūdens.

SK Táto žehlička je vybavená automatickým ovládaním vytvárania pary. Žehlička automaticky vytvorí optimálne množstvo pary vzhľadom na zvolenú teplotu, aby ste dosiahli najlepšie výsledky.

Varovanie: Nepoužívajte prúd pary ani prídavný prúd pary pri nízkej teplote podľa údajov v nižšie uvedenej tabuľke. V opačnom prípade môže zo žehličky unikať horúca voda.

EL Αυτό το σίδερο διαθέτει Αυτόματο έλεγχο ατμού. Ανάλογα με τη θερμοκρασία που έχετε επιλέξει, το σίδερο παρέχει αυτόματα τη βέλτιστη ποσότητα ατμού για το καλύτερο αποτέλεσμα.

Προειδοποίηση: Μην χρησιμοποιείτε ατμό ή βολή ατμού σε χαμηλή θερμοκρασία, όπως υποδεικνύεται στον παρακάτω πίνακα. Διαφορετικά, από το σίδερο μπορεί να τρέξει ζεστό νερό.

SL Ta likalnik ima samodejni pami regulator. Likalnik glede na izbrano temperaturo samodejno zagotovi optimalno količino pare za najboljše rezultate.

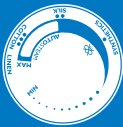


Opozorilo: pare in izpusta pare ne uporabljajte pri nizki temperaturi, kot prikazuje spodnja tabela. Sicer lahko iz likalnika kaplja vroča voda.

SR Ova pegla je opremljena funkcijom automatske kontrole pare. U skladu sa temperaturom koju izaberete, pegla automatski pruža optimalnu količinu pare za najbolji rezultat.

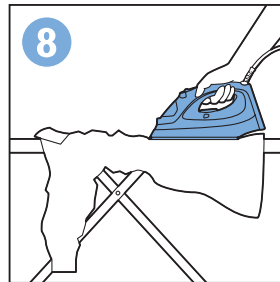
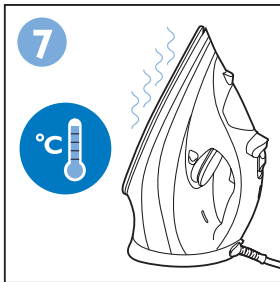
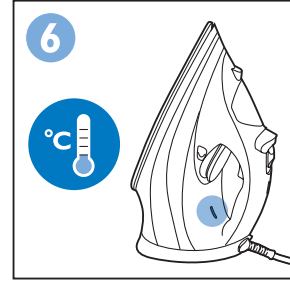
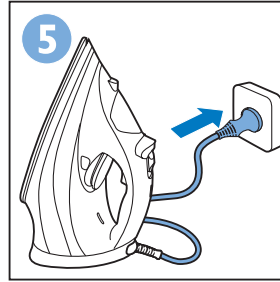
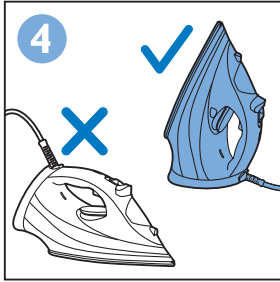
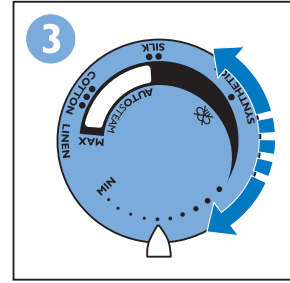
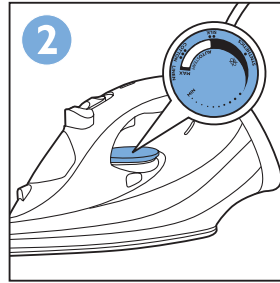
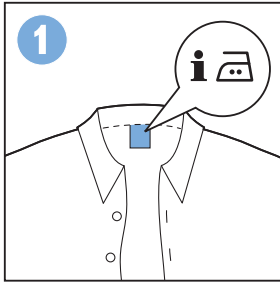
Upozorenje: Nemojte koristiti paru ili dodatnu količinu pare na niskoj temperaturi, kao što je navedeno u tabeli ispod. U suprotnom, vruća voda može da procuri iz pegle.

UK Цю праску обладнано автоматичним регулятором пари. Відповідно до вибраної температури праска автоматично подає оптимальну кількість пари для забезпечення найкращого результату.

Попередження: не використовуйте функцію відпарювання чи подачі парового струменя за низької температури, як вказано в таблиці нижче. Інакше з праски може витікати гаряча вода.

Fabric			
Linen	MAX	Auto steam	✓
Cotton	●●●		✓
Wool	●●		✗
Silk	●●		✗
Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	●	✗	✗

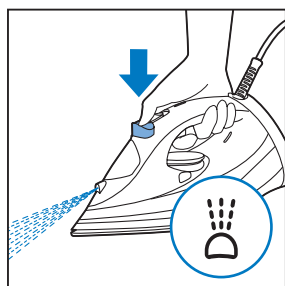
	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
BG	Плат	Лен	Памук	Вълна	Коприна	Синтетични тъкани (напр. акрилни, найлонови, полиамидни, полиестерни)	Автоматична пара
HR	Tkanina	Lan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetika (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska kontrola pare
ET	Kangas	Linen	Cotton	Wool	Silk	Süntheetilne kangas (näit akrüül, nailon, polüamiid, polüester)	Automaatne aur
HU	Textil	Vászon	Pamut	Gyapjú	Selyem	Műszálas anyagok (pl. akril, nejlon, poliamid, poliészter)	Automatikus gőz
LT	Medžiaga	Linai	Medvilnė	Vilna	Šilkas	Sintetiniai audiniai (pvz., akrilas, nailonas, poliamidas, poliesteris)	Automatiniai garai
RU	Ткань	Лен	Хлопок	Шерсть	Шелк	Синтетические ткани (например, акрил, нейлон, полиамид, полиэстер)	Автоматическая регулировка подачи пара



	Fabric	Linen	Cotton	Wool	Silk	Synthetic fabric (e.g. acrylic, nylon, polyamide, polyester)	Auto steam
LV	Audums	Lins	Kokvilna	Vilna	Zīds	Sintētiski audumi (piemēram, akrils, neilons, poliamīds un poliesters)	Autom. tvaiks
SK	Tkanina	Ļan	Bavlna	Vlna	Hodváb	Syntetická tkanina (napr. akryl, nylón, polyamid, polyester)	Automatické vytváranie pary
EL	Υφασμα	Λινά	Βαμβακερά	Μάλλινα	Μεταξωτά	Συνθετικά υφάσματα (π.χ. ακρυλικά, νάιλον, πολυαμίδη, πολυέστερ)	Αυτόματη παροχή ατμού
SL	Tkanina	Lanene tkanine	Bombaž	Volna	Svila	Sintetične tkanine (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Samodejna para
SR	Tkanina	Ļan	Pamuk	Vuna	Svila	Sintetički materijal (npr. akril, najlon, poliamid, poliester)	Automatska para
UK	Тканина	Љон	Бавовна	Вовна	Шовк	Синтетична тканина (наприклад, акрил, нейлон, поліамід, поліестер)	Автоподача пари



- BG** Използвайте функцията за пръскане за премахване на упорити гънки при всякаква температура.
- HR** Funkciju raspršivanja koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora pri bilo kojoj temperaturi.
- ET** Kasutage piserdusfunktsiooni raskete kortsude kõrvaldamiseks igal temperatuuril.
- HU** A vízpermetezési funkció bármely hőfokon alkalmazható a makacs gyűrődések kisimítására.
- LT** Purškimo funkcija padės išlyginti sunkiai įveikiamas raukšles lyginant bet kokia temperatūra.
- RU** Применение функции разбрызгивания для размягчения стойких складок возможно при любой температуре.
- LV** Izmantojiet smidzināšanas funkciju, lai jebkurā temperatūrā izgludinātu grūti izgludināmas apģērba krokas.
- SK** Kropenie sa používa na odstránenie odolných záhybov pri ľubovolnej teplote.
- EL** Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία ψεκασμού σε οποιαδήποτε θερμοκρασία για να αφαιρέσετε επίμονες τσακίσεις.
- SL** Funkcijo pršenja uporabite za odstranitev trdovratnih gub pri katerikoli temperaturi.
- SR** Funkciju raspršivanja možete da koristite za uklanjanje tvrdokornih nabora na bilo kojoj temperaturi.
- UK** Використовуйте функцію розпилення для усунення важких складок за будь-якої температури.





- BG** Можете да използвате функцията за допълнителна пара при високи температури (••• и повече) както хоризонтално, така и вертикално. Натиснете и освободете спуська за допълнителна пара за мощен парен удар, който отстранява упоритите гънки или гънките, причинени от качването на дрехите.
- За допълнителна пара по време на гладенето натиснете и задръжте бутона за допълнителна пара.
- HR** Funkciju za dodatnu količinu pare možete koristiti pri visokim temperaturama (••• i višima) i vodoravno i okomito. Za uklanjanje tvrdokornih nabora ili nabora na izvešenoj odjeći pritisnite i otpustite okidač za dodatnu količinu pare i snažan mlaz pare.
- Za dodatnu količinu pare priilikom glačanja pritisnite i zadržite gumb za dodatnu količinu pare.
- ET** Lisaauru funktsiooni võite kasutada kõrgetel temperatuuridel (••• ja kõrgem) nii horisontaalselt kui ka vertikaalselt. Väga tugevate kortside või rippuvatelet riietelt kortside eemaldamiseks vajutage lisaauru nuppu ja vabastage see, et tekiks võimas auruvoog.
- Lisaauru kasutamiseks vajutage ja hoidke all lisaauru nuppu.
- HU** Magas hőmérsékleten (••• és magasabb) a gőzlövet funkciót vízszinteszen és függőlegesen is használhatja. A gőzlövet gomb lenyomásával és felengedésével erőteljes gőzlövetet idézhet elő a makacs gyűrődések és a felfüggesztett textíliák gyűrődéseinek eltávolításához.
- A vasalás közben alkalmazott extra gőzlövethez nyomja le és tartsa lenyomva a gőzlövet gombot.
- LT** Galite naudoti horizontalios ir vertikalios garo srovės funkciją esant aukštai temperatūrai (••• ir aukštesnei). Paspauskite ir atleiskite garų srovės jungiklį, kad būtų išleistas galingas garų pliūpsnis ir būtų pašalintos sunkiai išlyginamos arba drabužiams kabant susidariusios raukšlės.
- Norėdami lyginimo metu paleisti papildomų garų, palaikykite paspaudęgarų pliūpsnio jungiklį.
- RU** Функцию “Паровой удар” можно использовать при высоких температурах (••• и выше), как для горизонтального, так и для вертикального отпаривания. Нажмите и отпустите кнопку парового удара для мощной подачи пара, чтобы удалить глубокие складки или разгладить одежду в вертикальном положении.
- Чтобы усилить подачу пара во время глажения, нажмите и удерживайте кнопку парового удара.
- LV** Varat izmantot papildu tvaiku funkciju augstā temperatūrā (••• un vairāk) gan horizontāli, gan vertikāli. Nospiediet un atļaidiet papildu tvaika slēdzi, lai iegūtu jaudīgu tvaika strūklu un likvidētu stingras krokas vai krokas no drēbju pakarināšanas.
- Lai gludināšanas laikā iegūtu papildu tvaiku, nospiediet un turiet papildu tvaika slēdzi.
- SK** Funkciu prídavného prúdu pary môžete používať pri vysokých teplotách (••• a vyššie) vo vodorovnej aj zvislej polohe. Stlačením a uvoľnením aktivátora prídavného prúdu pary aktivujete silný prúd pary, ktorý odstráni aj nepoddajné záhyby.
- Väčšie množstvo pary počas žehlenia vytvoríte stlačením a podržaním aktivátora prídavného prúdu pary.

EL Μπορείτε να χρησιμοποιήσετε τη λειτουργία βολής ατμού σε υψηλές θερμοκρασίες (••• και πάνω), οριζόντια και κάθετα. Πιέστε και αφήστε το κουμπί βολής ατμού. Η ισχυρή βολή ατμού σας βοηθά να αφαιρέσετε τις επίμονες τσακίσεις ή τις τσακίσεις από κρεμασμένα ρούχα.

Για επιπλέον ατμό κατά το σιδέρωμα, κρατήστε πατημένη τη σκανδάλη βολής ατμού.

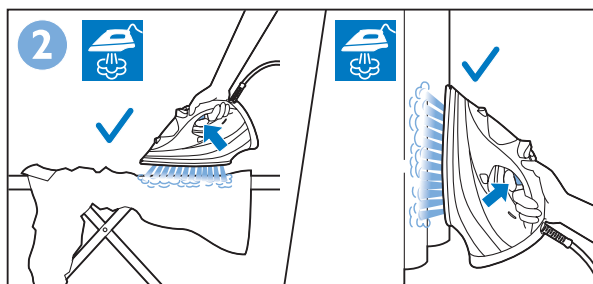
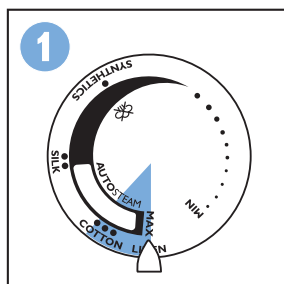
SL Funkcija za izpust pare lahko uporabljate pri visokih temperaturah (••• in več) v navpičnem ali vodoravnem položaju. Pritisnite in sprostite gumb za izpust pare, da z močnim izpustom pare zlikate trdovratne gube ali viseča oblačila. Če želite likati z več pare, pritisnite in držite gumb za izpust pare.

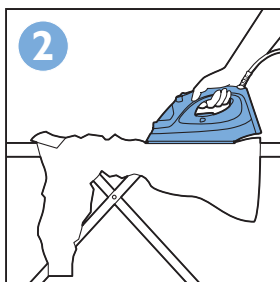
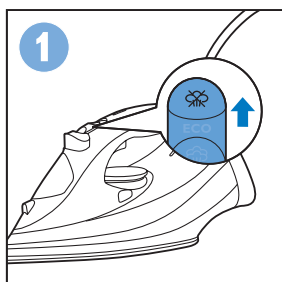
SR Funkciju za dodatnu količinu pare možete da koristite za horizontalno i vertikalno peglanje na visokim temperaturama (••• i viša). Pritisnite i otpustite dugme za mlaz pare da biste dobili snažan mlaz pare radi uklanjanja većih nabora ili nabora sa odeće koja visi.

Za dodatnu paru tokom peglanja pritisnitei držite dugme za dodatnu količinu pare.

UK Функцію подачі парового струменя можна використовувати за високої температури (••• і вище) як у горизонтальному положенні, так і у вертикальному. Натисніть і відпустіть кнопку подачі парового струменя, щоб отримати потужний паровий струмінь для прасування важких складок або складок на підвішеному одязі.

Для додаткового викиду пари під час прасування натисніть та утримуйте кнопку подачі парового струменя.



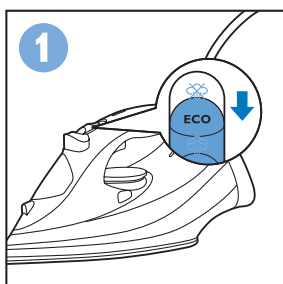


ECO

- BG** Вместо автоматичната пара, можете да изберете настройката ECO от пльзгача за избор на пара, за да пестите енергия, като същевременно постигате задоволителни резултати от гладенето.
- HR** Umjesto funkcije za automatsku kontrolu pare možete odabrati postavku ECO pomoću gumba za paru kako biste uštedjeli energiju, a ujedno postigli zadovoljavajuće rezultate glačanja.
- ET** Energia säästmiseks, ent samas rahuldavate triikimistulemuste saavutamiseks võite automaatse auru asemel valida auruliugnupul ECO-seade.
- HU** Ha az automatikus gőz funkció helyett az ECO beállítást választja a gőzbeállító csúszkán, energiát takaríthat meg és a vasalási eredmény is megfelelő lesz.
- LT** Norėdami taupyti energiją, garų slankikliu vietoj automatiinių garų galite pasirinkti ECO nustatymą, o garų srauto pakaks drabužiams išlyginti.
- RU** В целях экономии электроэнергии и обеспечения хороших результатов глажения вместо автоматического режима можно выбрать режим ECO.
- LV** Autom. tvaika vietā ar tvaika slīdni varat izvēlēties ECO iestatījumu, lai taupītu enerģiju, iegūstot apmierinošus gludināšanas rezultātus.
- SK** Namiesto automatického vytvárania pary si môžete zvoliť nastavenie ECO na posuvnom ovládači naparovania, čím ušetríte energiu a zároveň dosiahnete požadované výsledky žehlenia.

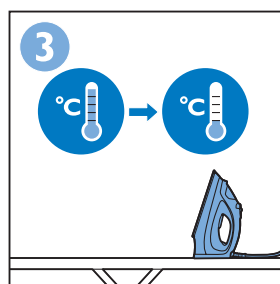
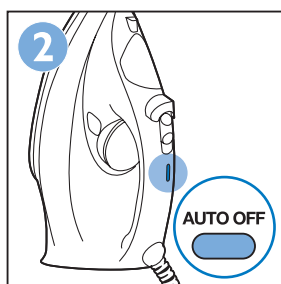
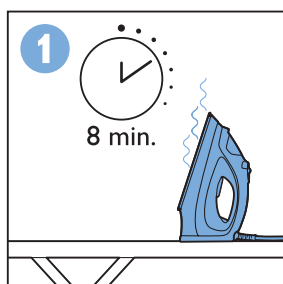
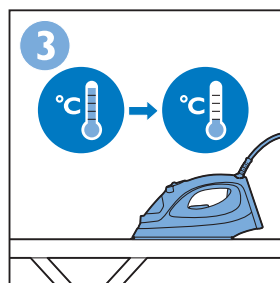
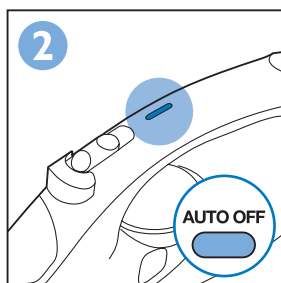
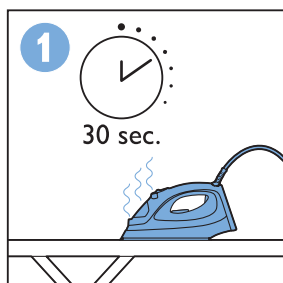
- EL** Αντί για τον Αυτόματο ατμό, μπορείτε να επιλέξετε τη ρύθμιση ECO στο ρυθμιστικό ατμού, για να εξοικονομήσετε ενέργεια, αλλά και για ικανοποιητικά αποτελέσματα σιδερώματος.
- SL** Namesto samodejne pare lahko z drsnikom pare izberete nastavev ECO, da prihranite pri energiji in zagotovite zadovoljive rezultate likanja.

- SR** Umesto automatske pare možete da odaberete postavku ECO pomoću prekidača za paru da biste uštedeli energiju i istovremeno postigli zadovoljavajuće rezultate peglanja.
- UK** Для економії енергії замість функції автоподачі пари можна вибрати налаштування ECO на перемикачі налаштування пари, отримуючи при цьому задовільні результати прасування.





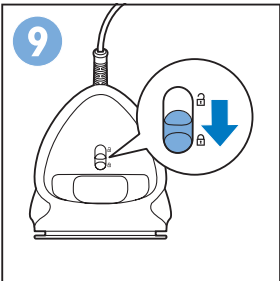
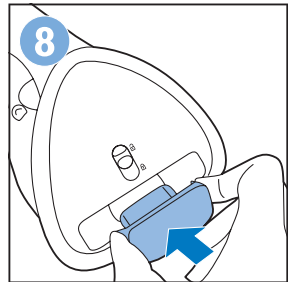
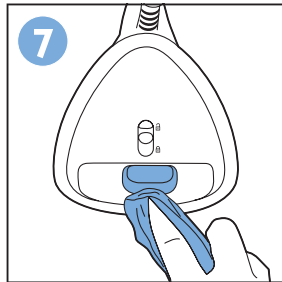
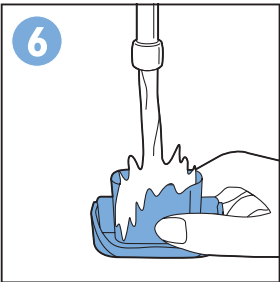
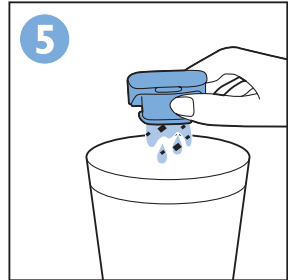
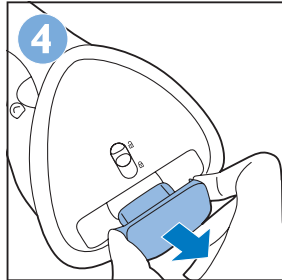
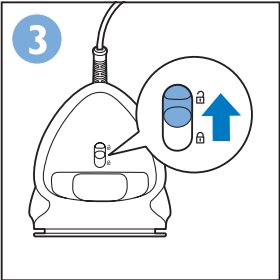
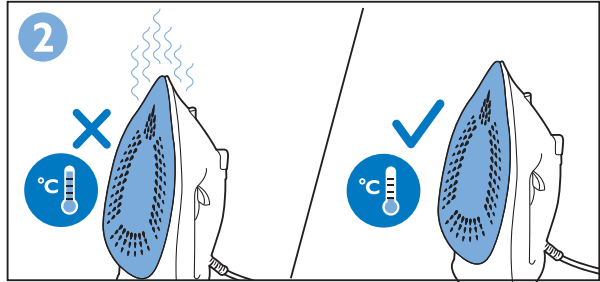
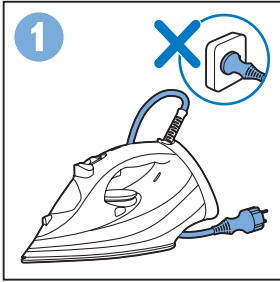
- | | | | |
|----|---|----|---|
| BG | Автоматично изключване (само за определени модели). | LV | Autom. izslēgšana (tikai atsevišķiem modeļiem). |
| HR | Automatsko isključivanje (samo određeni modeli). | SK | Funkcia automatického vypnutia (len určité modely). |
| ET | Automaatne väljalülitus (ainult teatud mudelitel). | EL | Αυτόματη διακοπή λειτουργίας (μόνο σε ορισμένους τύπους). |
| HU | Automatikus kikapcsolás (csak bizonyos típusoknál). | SL | Samodejni izklop (samo pri določenih modelih). |
| LT | Automatinis išjungimas (tik tam tikruose modeliuose). | SR | Automatsko isključivanje (samo određeni modeli). |
| RU | Автовывключение (только для некоторых моделей). | UK | Автоматичне вимкнення (лише певні моделі). |



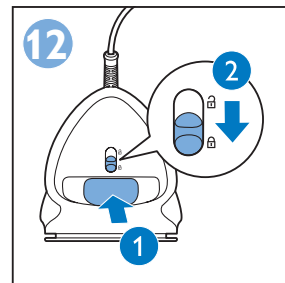
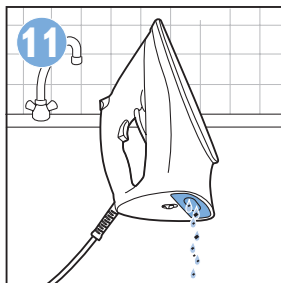
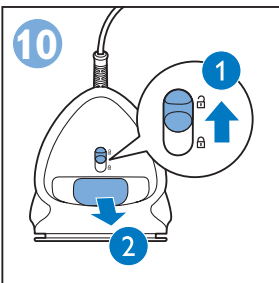
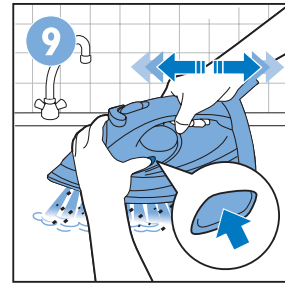
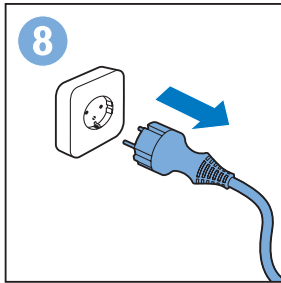
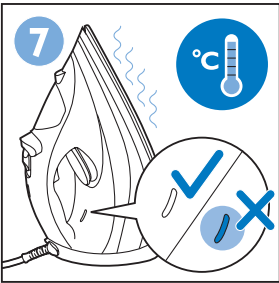
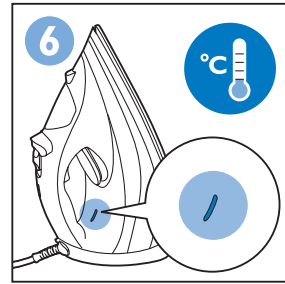
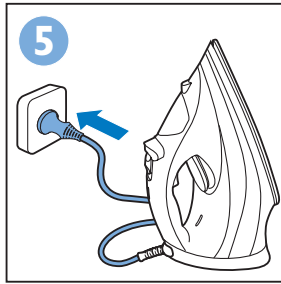
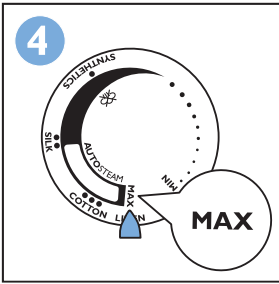
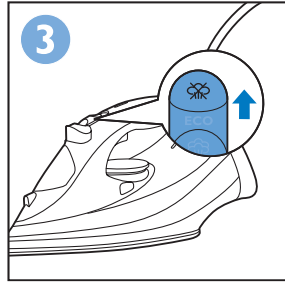
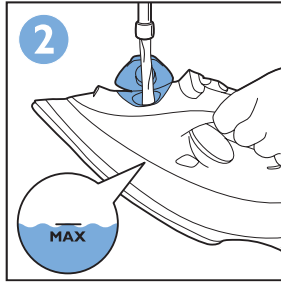
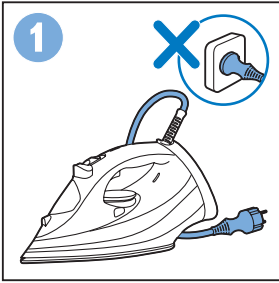


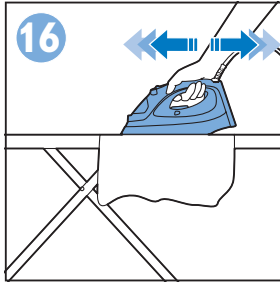
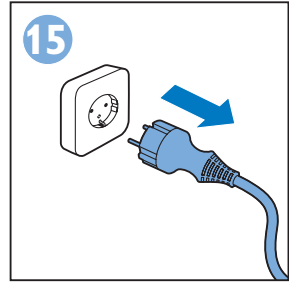
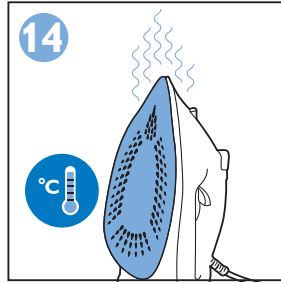
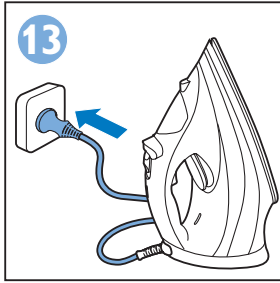
- BG** За да удължите живота на уреда и да поддържате добра производителност на парата, използвайте функцията за бързо освобождаване на накип веднъж на **всеки месец**.
Ако водата във вашия район е много твърда, използвайте функцията по-често.
Предупреждение: не използвайте оцет, препарати за отстраняване на накип или други химикали за измиване на тавата.
Предупреждение: не поставяйте вода, оцет, препарати за отстраняване на накип или други химикали в ютията от отвора за бързо освобождаване на накип.
- HR** Kako biste produžili trajanje aparata i održali dobre radne značajke parnog glačanja, upotrijebite funkciju za brzo čišćenje kamenca **svaki mjesec**.
Ako je voda u vašem području vrlo tvrda, funkciju koristite češće.
Upozorenje: Za pranje podloge nemojte koristiti ocat, druga sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije.
Upozorenje: Nemojte ulijevati vodu, ocat, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge kemikalije u glačalo kroz otvor za brzo čišćenje kamenca.
- ET** Seadme kasutusea pikendamiseks ja hea aunjõudluse säilitamiseks kasutage kiiret katlakivieemaldusfunktsiooni **iga 1 kuu järel**.
Kui teie piirkonna vesi on väga kare, kasutage seda funktsiooni sagedamini.
Hoiatus! Ärge peske alust äädika, katlakivieemaldusvahendi ega muude kemikaalidega.
Hoiatus! Ärge kallake kiire katlakivieemaldusava kaudu triikraua sisse vett, äädikat, katlakivieemaldusvahendit ega muid kemikaale.
- HU** A készülék élettartamának megnövelése, és a megfelelő gőzölési teljesítmény érdekében **havonta** használja a Quick Calc Release funkciót.
Ha lakóhelyén a víz nagyon kemény, használja gyakrabban ezt a funkciót.
Figyelem! A tálcá tisztításához ne használjon ecetet, vízkőmentesítő szert, vagy egyéb vegyszert.
Figyelem! A Quick Calc Release nyíláson keresztül ne töltsön vizet, ecetet, vízkőmentesítő szert vagy egyéb vegyszert a vasalóba.
- LT** Prietaiso eksploatacijos trukmei pratęsti ir garų generacijos efektyvumui palaikyti naudokite greito kalkių pašalinimo funkciją **kas mėnesį**.
Jei jūsų vietovėje vanduo yra labai kietas, naudokite šią funkciją dažniau.
Įspėjimas: plaudami dėklą nenaudokite acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų.
Įspėjimas: į lygintuvą per greito kalkių pašalinimo angą nepilkite vandens, acto, nuovirų šalinimo priemonių ar kitokių chemikalų.
- RU** Для продления срока службы прибора и поддержания оптимальной подачи пара используйте функцию быстрой очистки от накипи **каждый месяц**.
Используйте функцию чаще, если вода в вашем регионе очень жесткая.
Внимание! Не используйте для очистки подставки уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества.
Внимание! Не наливайте в утюг воду, уксус, средства для удаления накипи и другие химические вещества через отверстие для быстрой очистки от накипи.

- LV** Lai paildzinātu ierīces darbības laiku un saglabātu labu tvaika padeves sniegumu, izmantojiet Quick Calc Release funkciju reizi **katru mēnesi**.
Ja jūsu dzīvesviētā ir ļoti ciets ūdens, izmantojiet šo funkciju biežāk.
Brīdinājums. Neizmantojiet etiķi, atkalķošanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas, lai mazgātu nodalījumu.
Brīdinājums. Nelejiet gludeklī ūdeni, etiķi, atkalķošanas līdzekļus vai citas ķīmikālijas caur Quick Calc Release atveri.
- SK** Na predĺženie životnosti zariadenia a zachovanie dobrého výkonu napařovania používajte **raz za 1 mesiac** funkciu rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release.
Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá, používajte túto funkciu častejšie.
Varovanie: Na čistenie nádoby nepoužívajte ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie.
Varovanie: Nenalievajte vodu, ocot, prostriedky na odstránenie vodného kameňa ani žiadne iné chemikálie z otvoru rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release do žehličky.
- EL** Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής της συσκευής σας και για να διατηρήσετε ικανοποιητική την απόδοση του ατμού, να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία Γρήγορης απομάκρυνσης αλάτων μία φορά **τον μήνα**.
Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό, να χρησιμοποιείτε αυτή τη λειτουργία συχνότερα.
Προειδοποίηση: Μην πλένετε το δίσκο με ξίδι, ουσίες αφαλάτωσης ή άλλα χημικά.
Προειδοποίηση: Μην ρίχνετε νερό, ξίδι, ουσίες αφαλάτωσης ή άλλα χημικά μέσα στο σίδερο από το άνοιγμα της Γρήγορης απομάκρυνσης αλάτων.
- SL** Da podaljšate življenjsko dobo aparata in ohranite učinkovitost izpusta pare, funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte **1-krat mesečno**.
Če je voda na vašem območju zelo trda, to funkcijo uporabljajte pogosteje.
Opozorilo: pladnja ne čistite s kisom, sredstvi za odstranjevanje vodnega kamna ali drugimi kemikalijami.
Opozorilo: v likalnik skozi odprtino za odstranjevanje vodnega kamna ne zlivajte vode, kisa, sredstev za odstranjevanje vodnega kamna ali drugih kemikalij.
- SR** Da biste produžili radni vek aparata i održali dobre performanse pare, koristite funkciju Quick Calc Release jednom na **svaki mesec**.
Ako je voda u oblasti u kojoj boravite veoma tvrda, koristite ovu funkciju češće.
Upozorenje: Nemojte da koristite sirće, sredstva za uklanjanje kamenca niti druge hemikalije za ispiranje ležišta.
Upozorenje: Nemojte da sipate vodu, sirće, sredstva za uklanjanje kamenca ili druge hemikalije u peglu pomoću otvora za funkciju Quick Calc Release.
- UK** Щоб подовжити термін експлуатації пристрою і забезпечити хорошу обробку паром, використовуйте функцію швидкого видалення накипу **кожного місяця**.
Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка, використовуйте цю функцію частіше.
Попередження. Не мийте лоток оцтом, речовинами для видалення накипу або іншими хімічними речовинами.
Попередження. Не наливайте у праску воду, оцет, речовини для видалення накипу або інші хімічні речовини з отвору для швидкого видалення накипу.



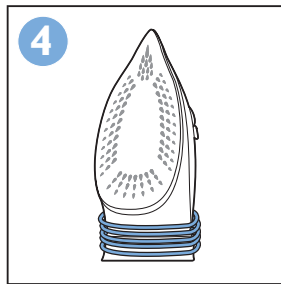
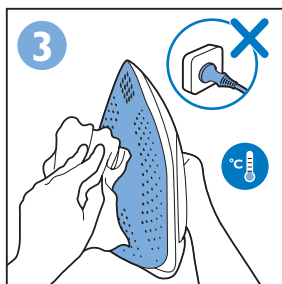
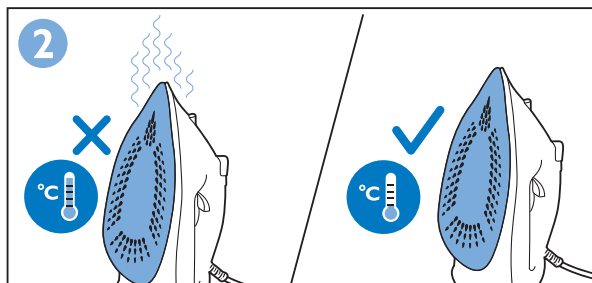
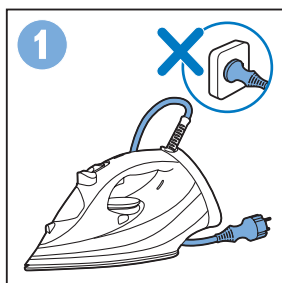
- BG** Използвайте функцията за почистване на накип на **всеки месец**. Ако водата във вашия район е много твърда или забележите, че при гладене от плочата излизат люспи, използвайте тази функция по-често.
- HR** Funkciju za čišćenje kamenca koristite **svaki mjesec**. Ako je voda u vašem području vrlo tvrda ili primijetite da tijekom glačanja iz površine za glačanje ispadaju ljuskice kamenca, funkciju koristite češće.
- ET** Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni **iga 1 kuu järel**. Kui teie piirkonna vesi on väga kare või näete, kuidas triikimise ajal väljub triikraua tallast katlakivi, kasutage seda funktsiooni sagedamini.
- HU** Használja a vízkőmentesítő funkciót **havonta**. Ha lakóhelyén nagyon kemény a víz, vagy vasalás közben vízkő távozik a vasalótálpból, használja gyakrabban ezt a funkciót.
- LT** Kalkių šalinimo funkciją naudokite kas mėnesį **kas mėnesį**. Jei jūsų vietovėje vanduo yra labai kietas arba lyginimo metu iš lygintuvo pado krenta nuosėdos, naudokite šią funkciją dažniau.
- RU** Используйте функцию очистки от накипи **каждый месяц**. Если в вашем регионе очень жесткая вода или во время глажения из подошвы утюга поступают частицы накипи, используйте функцию чаще.
- LV** Izmantojiet atkalķošanas funkciju ik pēc **katru mēnesi**. Ja jūsu dzīvesvietā ir ļoti ciets ūdens vai gludināšanas laikā no gludināšanas virsmas izdalās katlakmens, izmantojiet šo funkciju biežāk.
- SK** Funkciu Calc-Clean na odstraňovanie vodného kameňa používajte **raz za 1 mesiac**. Ak je voda vo vašej oblasti tvrdá alebo ak počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú kúsky vodného kameňa, používajte túto funkciu častejšie.
- EL** Να χρησιμοποιείτε τη λειτουργία απομάκρυνσης αλάτων **κάθε μήνα**. Αν το νερό στην περιοχή σας είναι πολύ σκληρό ή αν βλέπετε να βγαίνουν άλατα από την πλάκα κατά το σιδέρωμα, θα πρέπει να χρησιμοποιείτε αυτήν τη λειτουργία συχνότερα.
- SL** Funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna uporabljajte **1-krat mesečno**. Če je voda na vašem območju zelo trda ali če med likanjem iz likalne plošče uhajajo delci vodnega kamna, to funkcijo uporabljajte pogosteje.
- SR** Funkciju za uklanjanje kamenca koristite na **svaki mesec**. Ako je voda u oblasti u kojoj boravite veoma tvrda ili ako primetite da tokom peglanja iz grejne ploče izlaze ljuspice, koristite ovu funkciju češće.
- UK** Використовуйте функцію видалення накипу **кожного місяця**. Якщо у Вашому регіоні вода дуже жорстка або під час прасування із подошви виходить накип, використовуйте цю функцію частіше.







- BG** Не използвайте стоманена вълна, оцет или абразивен почистващ препарат.
- HR** Nemojte koristiti čeličnu vunu, ocat ili abrazivna sredstva za čišćenje.
- ET** Äрге kasutage traatvilla, äädikat ega abrasiivseid puhastusvahendeid.
- HU** Ne használjon fém súrolószivacsot, ecetet és súroló tisztítószereket.
- LT** Nenaudokite plieno kempinėlés, acto ar bet kokių šiuurkščių valymo priemonių.
- RU** Не используйте металлическую мочалку, уксус и абразивные чистящие средства.
- LV** Aizliegts izmantot tērauda vati, etiķi, kā arī jebkādus abrazīvus tīrīšanas līdzekļus.
- SK** Nepoužívajte drôtenku, ocot ani drsné čistiace prostriedky.
- EL** Μην χρησιμοποιήσετε σύρμα καθαρισμού, ξίδι ή άλλα διαβρωτικά καθαριστικά.
- SL** Ne uporabljajte jeklene volne, kisa ali drugih jedkih čistilnih sredstev.
- SR** Nemojte da koristite čeličnu vunu, sirće niti bilo koje drugo abrazivno sredstvo za čišćenje.
- UK** Не використовуйте сталеві губки, оцет та інші абразивні засоби для чищення.





Проблем	Вероятна причина	Решение
BG Функцията за допълнителна пара не работи правилно (от плочата тече вода).	Използвали сте функцията за допълнителна пара твърде често за много кратък период от време.	Изчакайте няколко секунди, преди да използвате функцията за допълнителна пара отново.
	Използвали сте функцията за допълнителна пара при ниска температура.	Задайте температура на гладене, при която може да се използва функцията за допълнителна пара (от ●●● до MAX).
По време на гладене от гладещата повърхност падат лоспи накип и нечистотии.	В плочата се формират лоспи.	Използвайте функцията за почистване на накип (вж. глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за почистване на накип").
От отвора за пълнене с вода тече вода.	Препълнили сте водния резервоар.	Не пълнете водния резервоар над означението MAX. Излейте излишната вода от водния резервоар.
Задната част на ютията изпуска вода или пара.	Не сте заключили правилно тавата за бързо освобождаване на накип.	Извадете тавата за бързо освобождаване на накип и я почиствете с чешмяна вода. Използвайте кърпа, за да избършете лоспите в отвора от задната част на ютията. Поставете обратно тавата и я заключете. (Вижте глава "Почистване и поддръжка", раздел "Функция за бързо освобождаване на накип").
	Тавата за бързо освобождаване на накип е повредена.	Свържете се с център за обслужване на потребители във вашата страна (вижте международната гаранционна карта за информация за контакт).

Problem	Mogući uzrok	Rješenje
HR Funkcija dodatne količine pare ne radi ispravno (voda curi iz površine za glačanje).	Prečesto ste koristili funkciju dodatne količine pare u kratkom razdoblju.	Pričekajte nekoliko sekundi prije ponovne uporabe funkcije za dodatnu količinu pare.
	Upotrijebili ste funkciju dodatne količine pare pri previše niskoj temperaturi.	Postavite temperaturu glačanja pri kojoj se može upotrebljavati funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tijekom glačanja iz površine za glačanje izlaze komadići nečistoće i kamenca.	U površini za glačanje stvaraju se ljuškice kamenca.	Upotrijebite funkciju čišćenja kamenca (pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija čišćenja kamenca").
Voda curi iz poklopca za punjenje vodom.	Previše ste napunili spremnik za vodu.	Nemojte puniti spremnik za vodu iznad oznake MAX. Ispraznite višak vode iz spremnika za vodu.
Iz stražnjeg dijela glačala curi voda ili para.	Niste pravilno blokirali podlogu za brzo čišćenje kamenca.	Izvadite podlogu za brzo čišćenje kamenca i isperite je vodom iz slavine. Obrišite ljuškice kamenca iz otvora na stražnjem dijelu glačala pomoću krpe. Vratite podlogu i blokirajte je. (Pogledajte poglavlje "Čišćenje i održavanje" u odjeljku "Funkcija za brzo čišćenje kamenca").
	Podloga za brzo čišćenje kamenca je oštećena.	Obratite se centru za potrošače u svojoj državi (podatke za kontakt pronaći ćete u međunarodnom jamstvenom listu).

Probleem	Võimalik põhjus	Lahendus
ET Lisaauru funktsioon ei toimi õigesti (vesi tilgub tallast välja).	Olete kasutanud aurujoa funktsiooni lühikese ajavahemiku jooksul liiga tihti.	Oodake mõni sekund, enne kui kasutate lisaauru funktsiooni uuesti.
	Kasutasite lisaauru funktsiooni liiga madalal temperatuuril.	Seadistage lisaauru funktsiooni kasutamiseks sobiv temperatuur (●●● kuni MAX).
Katlakivi helbed ja mustus väljuvad triikimise ajal tallast.	Tallas tekib katlakivi.	Kasutage katlakivi eemaldamise funktsiooni (vt peatükis „Puhastamine ja hooldus” osa „Katlakivi eemaldamise funktsioon”).
Vee täiteavast lekib vett.	Tē valasite veepaaki liiga palju vett.	Ärge kunagi täitke veenõud üle MAX-tähise. Valage üleliigne vesi veenõust välja.
Triikraua tagaosast lekib vett või auru.	Te jätsite kiire katlakivieemalduse aluse korralikult lukustamata.	Võtke kiire katlakivieemalduse alus välja ja puhastage seda kraanivee all. Pühkige lapiga ära katlakivi triikraua tagaosas olevast avast. Pange alus tagasi ja lukustage see. (Vt peatükis „Puhastamine ja hooldus” osa „Kiire katlakivieemaldusfunktsioon”).
	Kiire katlakivieemalduse alus on kahjustatud.	Võtke ühendust oma riigi klientide teeninduskeskusega (vt kontaktandmeid üleilmset garantiilehelt).

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
HU A gőzölvet funkció nem működik megfelelően (víz szivárog a vasalótálpból).	A gőzölvet funkciót nagyon rövid idő alatt túl gyakran használta.	Várjon pár percet a gőzölvet funkció újabb használata előtt.
	Túl alacsony hőmérsékleten használta a gőzölvet funkciót.	Állítson be a gőzölvet funkcióhoz megfelelő hőfokot (●●● és MAX közé).
Vasalás közben vízkőlerakódások és szennyeződések jönnek ki a vasalótálpból.	Vízke rakódott le a vasalótálpba belül.	Használja a vízkőmentesítő funkciót (lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Vízke-mentesítő funkció” c. részét).
Víz szivárog a vízbetöltő ajtón keresztül.	A víztartályba túl sok vizet töltött.	Ne töltse a víztartályt a MAX jelzés fölé. A felesleges vizet öntse ki a víztartályból.
Víz vagy gőz szivárog a vasaló hátsó részéből.	Nem zárta le megfelelően a Quick Calc Release tálcát.	Vegye ki a Quick Calc Release tálcát és csapvízzel tisztítsa meg. Egy ruhadarabbal törölje le a vízkőt a vasaló hátsó részének nyílásáról. Tegye vissza a tálcát és zárja le. (Lásd a „Tisztítás és karbantartás” c. fejezet „Quick Calc Release funkció” c. részét).
	A Quick Calc Release tálcát megsérült.	Vegye fel a kapcsolatot az országában található vevőszolgálattal (az elérhetőségeket megtalálja a világszerte érvényes garancialevélen).

Problema	Galima priežastis	Sprendimas
LT Garų srovės funkcija veikia netinkamai (iš lyginimo pado teka vanduo).	Jūs naudojote garų srovės funkciją per dažnai trumpam laikotarpiui.	Palaukite kelias sekundes, kol vėl galėsite naudoti garų srovės funkciją.
	Naudojote garų srovės funkciją esant per žemai temperatūrai.	Nustatykite lyginimo temperatūrą, kuriai esant galima naudoti garų srovės funkciją (nuo ●●● iki MAX).
Lyginimo metu iš lygintuvo pado pasirodo nešvarumų.	Lygintuvo pade susidarė nuosėdos.	Naudokite kalkių nuosėdų šalinimo funkciją (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Kalkių šalinimas“).
Per vandens įpylimo dureles teka vanduo.	Perpildėte vandens bakelį.	Pildami į bakelį vandens, neviršykite „MAX“ žymos. Iš vandens bakelio išpilkite vandens perteklių.
Iš galinės lygintuvo dalies teka vanduo arba sklinda garai.	Tinkamai neužfiksavote greito kalkių šalinimo dėklo.	Išimkite greito kalkių šalinimo dėklą ir nuplaukite jį vandeniu iš čiaupo. Medžiagos skiaute išvalykite nuosėdas iš galinės lygintuvo dalies angos. Įdėkite ir užfiksokite dėklą. (žr. skyriaus „Valymas ir priežiūra“ dalį „Greito kalkių šalinimo funkcija“).
	Greito kalkių šalinimo dėklas yra pažeistas.	Kreipkitės į savo šalies klientų aptarnavimo centrą (kontaktinę informaciją rasite visame pasaulyje galiojančios garantijos lankstinuke).

Проблема	Возможная причина	Решение
RU Функция "Паровой удар" работает неправильно (из подошвы утюга вытекает вода).	Функция "Паровой удар" использовалась слишком часто в течение короткого периода времени.	Перед повторным использованием функции "Паровой удар" подождите несколько секунд.
	Функция "Паровой удар" использовалась при слишком низкой температуре.	Установите температуру глажения, при которой допускается использование функции "Паровой удар" (от ●●● до MAX).
Во время глажения из отверстий подошвы поступают хлопья накипи и грязь.	Внутри подошвы скопилось накипь.	Используйте функцию очистки от накипи (см. главу "Очистка и уход", раздел "Очистка от накипи").
Вода подтекает из дверцы наливного отверстия.	Резервуар для воды переполнен.	Не заполняйте резервуар для воды выше отметки максимального уровня (MAX). Вылейте лишнюю воду из резервуара.
Вода или пар выходит из задней части утюга.	Подставка системы быстрой очистки от накипи не зафиксирована должным образом.	Извлеките подставку системы быстрой очистки от накипи и промойте ее водопроводной водой. Удалите следы накипи из отверстий на задней части утюга с помощью салфетки. Установите подставку на место и зафиксируйте ее. (См. главу "Очистка и уход", раздел "Функция быстрой очистки от накипи").
	Подставка системы быстрой очистки от накипи повреждена.	Обратитесь в центр поддержки потребителей в вашей стране (контактные данные указаны на гарантийном талоне).

Паровой утюг

Изготовлено под контролем "Philips Consumer Lifestyle B.V.", Туссендиенен 4, 9206 АД, Драхтен, Нидерланды

Импортер: ООО «Филипс», Российская Федерация, 123022 г. Москва, ул. Сергея Макеева, д.13, тел. +7 (495) 937 93 00

GC451X -> 2000-2400W, 220-240V, 50-60Hz

GC452X -> 2200-2600W, 220-240V, 50-60Hz

Для бытовых нужд

Класс защиты от электрического тока: Класс 1 

Дату изготовления можно определить по серийному номеру (xxxxYYWWxxxxxx, где YY — год, WW — номер недели, x — любой знак). Например, по серийному номеру AJ021025123456 можно определить, что дата производства — 25-ая неделя 2010 года. На некоторых моделях дата изготовления может быть указана в следующих форматах: YYWW, YYWWx, YYWWxx или xYYWWxxxx. Если определить дату изготовления не удастся, обратитесь в центр поддержки Philips.

Probléma	Iespējamais cēlonis	Risinājums
LV Papildu tvaika funkcija nedarbojas pareizi (no gludināšanas virsmas izlīst ūdens).	Papildu tvaika funkcija ir izmantota pārāk bieži ļoti īsā laikposmā.	Uzgaidiet dažas sekundes, pirms atkal izmantot papildu tvaika funkciju.
	Esat izmantojis papildu tvaika funkciju pie pārāk zemas temperatūras.	Iestatiet gludināšanas temperatūru, kādā var izmantot papildu tvaika funkciju (●●● uz MAX).
Plēksnītes un nolobijušās daļinas izdalās no gludināšanas virsmas gludināšanas laikā.	Gludināšanas virsmas iekšpusē veidojas katlakmens.	Izmantojiet Calc-clean funkciju (skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "Calc-clean funkcija").
No ūdens uzpildes durtiņām līst ūdens.	Esat pārpildījis ūdens tvertni.	Nepārsniedziet maksimālā līmeņa atzīmi MAX. Izlejiet lieko ūdeni no ūdens tvertnes.
Ūdens vai tvaiks izplūst no gludekļa aizmugures.	Neesat pareizi nobloķējis Quick Calc Release nodaļījumu.	Izņemiet arī Quick Calc Release nodaļījumu un nomazgājiet to, izmantojot krāna ūdeni. Izmantojiet drānas gabalu, lai noslaucītu katlakmeni no atveres gludekļa mugurpusē. Ievietojiet nodaļījumu atpakaļ un nofiksējiet. (Skatiet nodaļas "Tīrīšana un apkope" sadaļu "Quick Calc Release funkcija").
	Quick Calc Release nodaļījums ir bojāts.	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru savā valstī (skatiet pasaules garantijas bukletu, lai uzzinātu kontaktinformāciju).

Problém	Možná příčina	Riešenie
SK Funkcia prídavného prúdu pary nefunguje správne (zo žehliacej plochy vyteká voda).	Funkciu prídavného prúdu pary ste používali príliš často v priebehu veľmi krátkeho času.	Pred opätovným použitím funkcie prídavného prúdu pary počkajte niekoľko sekúnd.
	Funkciu prídavného prúdu pary ste použili v kombinácii s príliš nízkym nastavením teploty.	Nastavte teplotu žehlenia, ktorá umožňuje používanie funkcie prídavného prúdu pary (od ●●● po MAX).
Počas žehlenia z otvorov v žehliacej ploche vychádzajú usadeniny a nečistoty.	Vo vnútri žehliacej plochy sa tvoria kúsky vodného kameňa.	Použite funkciu Calc-Clean na odstránenie vodného kameňa (pozrite si kapitolu „Čistenie a údržba“, časť „Funkcia Calc-Clean na odstránenie vodného kameňa“).
Z plniaceho otvoru zásobníka na vodu uniká voda.	Do zásobníka ste naliali príliš veľa vody.	Zásobník na vodu naplňte najviac po úroveň MAX. Prebytočnú vodu vylejte.
Zo zadnej časti žehličky uniká voda alebo para.	Nádoba rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release nie je správne uzamknutá.	Vyberte nádobu rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release a očistite ju vodou z vodovodu. Kúskom látky utrite z otvoru na zadnej strane žehličky vodný kameň. Nádobu vráťte späť a zaistite ju. (pozrite si kapitolu „Čistenie a údržba“, časť „Funkcia rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release“).
	Nádoba rýchleho uvoľnenia vodného kameňa Quick Calc Release je poškodená.	Kontaktujte Stredisko starostlivosti o zákazníkov vo svojej krajine (kontaktné údaje nájdete v priloženom celosvetovo platnom záručnom liste).

Αιτία	Πιθανή αιτία	Λύση
EL Η λειτουργία βολής ατμού δεν λειτουργεί σωστά (στάζει νερό μέσα από την πλάκα).	Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού πολλές φορές μέσα σε μικρό χρονικό διάστημα.	Περιμένετε λίγα δευτερόλεπτα προτού χρησιμοποιήσετε ξανά τη λειτουργία βολής ατμού.
	Χρησιμοποιήσατε τη λειτουργία βολής ατμού σε υπερβολικά χαμηλή θερμοκρασία.	Ρυθμίστε το σίδερο σε μια θερμοκρασία στην οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί η λειτουργία βολής ατμού (από ●●● έως MAX).
Κατά τη διάρκεια του σιδερώματος βγαίνουν από την πλάκα νιφάδες αλάτων και βρομιά.	Οι νιφάδες αλάτων σχηματίζονται μέσα στην πλάκα.	Χρησιμοποιήστε τη λειτουργία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean) (ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός και συντήρηση", στην ενότητα "Λειτουργία καθαρισμού αλάτων (Calc-Clean)").
Στάζει νερό από το στόμιο προσθήκης νερού.	Έχετε γεμίσει υπερβολικά το δοχείο νερού.	Μην γεμίζετε το δοχείο νερού πάνω από την ένδειξη MAX. Αφαιρέστε από το δοχείο το νερό που απομένει.
Στάζει νερό ή βγαίνει ατμός από το πίσω μέρος του σιδερού.	Δεν έχετε κλειδώσει σωστά το Δίσκο γρήγορης απομάκρυνσης αλάτων.	Αφαιρέστε το Δίσκο απομάκρυνσης αλάτων και καθαρίστε τον με νερό βρύσης. Χρησιμοποιήστε ένα κομμάτι υφάσματος για να σκουπίσετε τα άλατα στο πίσω άνοιγμα του σιδερού. Τοποθετήστε ξανά το δίσκο και κλειδώστε τον. (Ανατρέξτε στο κεφάλαιο "Καθαρισμός και συντήρηση", ενότητα "Λειτουργία Γρήγορης απομάκρυνσης αλάτων").
	Ο Δίσκος γρήγορης απομάκρυνσης αλάτων έχει υποστεί ζημιά.	Επικοινωνήστε με ένα κέντρο εξυπηρέτησης πελατών στη χώρα σας (για τα στοιχεία επικοινωνίας, ανατρέξτε στο φυλλάδιο της διεθνούς εγγύησης).

Težava	Možni vzrok	Rešitev
SL Funkcija za izpust pare ne deluje pravilno (iz likalne plošče teče voda).	Funkcijo za izpust pare ste v kratkem obdobju uporabili prevečkrat.	Počakajte nekaj sekund, preden ponovno uporabite funkcijo za izpust pare.
	Funkcijo za izpust pare ste uporabili pri prenizki temperaturi.	Nastavite temperaturo likanja, pri kateri je mogoče uporabiti funkcijo za izpust pare (●●● do MAX).
Med likanjem iz likalne plošče uhajajo nečistoče in delci vodnega kamna.	V likalni plošči nastajajo delci vodnega kamna.	Uporabite funkcijo za odstranjevanje vodnega kamna (oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").
Skozi vratca za dolivanje vode uhaja voda.	V zbiralniki ste nalili preveč vode.	Zbiralnika za vodo ne polnite preko oznake MAX. Iz zbiralnika za vodo izlijte odvečno vodo.
S hrbtne strani likalnika uhaja voda ali para.	Pladnja za hitro odstranjevanje vodnega kamna niste pravilno zaprli.	Odstranite pladenj za hitro odstranjevanje vodnega kamna in ga očistite pod tekočo vodo. S krpo obrišite delce vodnega kamna in odprtini na hrbtnem delu likalnika. Pladenj namestite nazaj in pritrдите. (Oglejte si poglavje "Čiščenje in vzdrževanje", razdelek "Funkcija za odstranjevanje vodnega kamna").
	Pladenj za hitro odstranjevanje vodnega kamna je poškodovan.	Obrnite se na center za pomoč uporabnikom v svoji državi (kontaktnne podatke si oglejte na mednarodnem garancijskem listu).

Problem	Mogući uzrok	Rešenje
SR Funkcija dodatne količine pare ne funkcioniše ispravno (voda curi iz grejne ploče).	Možda ste funkciju dodatne količine pare koristili suviše često u kratkom vremenskom periodu.	Sačekajte nekoliko sekundi pre nego što ponovo upotrebite funkciju dodatne količine pare.
	Funkciju dodatne količine pare koristili ste pri previše niskoj temperaturi.	Podesite temperaturu peglanja pri kojoj može da se koristi funkcija dodatne količine pare (●●● do MAX).
Tokom peglanja iz grejne ploče ispadaju ljuspice i nečistoća.	Unutar grejne ploče se formiraju ljuspice.	Upotrebite funkciju Calc-Clean (pogledajte odeljak „Funkcija Calc-Clean“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).
Voda curi iz otvora za punjenje vodom.	Prepunili ste rezervoar za vodu.	Nemojte puniti rezervoar za vodu iznad oznake MAX. Prospite suvišnu vodu iz rezervoara.
Voda ili para curi iz zadnjeg dela pegle.	Niste ispravno fiksirali ležište za funkciju Quick Calc Release.	Izvadite ležište za funkciju Quick Calc Release i očistite ga običnom vodom. Pomoću parčeta tkanine obrišite ljuspice iz otvora sa zadnje strane pegle. Vratite ležište na mesto i fiksirajte ga. (Pogledajte odeljak „Funkcija Quick Calc Release“ u poglavlju „Čišćenje i održavanje“).
	Ležište za funkciju Quick Calc Release je oštećeno.	Obratite se centru za korisničku podršku u svojoj zemlji (podatke za kontakt potražite na međunarodnom garantnom listu).

Проблема	Можлива причина	Вирішення
UK Функція подачі парового струменя не працює належним чином (з підшови витікає вода).	Ви використовували функцію парового струменя надто часто за дуже короткий відрізок часу.	Перед тим як повторно використовувати функцію подачі парового струменя, почекайте кілька секунд.
	Ви використовували функцію подачі парового струменя за надто низької температури.	Виберіть температуру прасування, за якої можна використовувати функцію подачі парового струменя (від ●●● до MAX).
Частки накипу та інші забруднення виходять із підшови під час прасування.	У підшові утворився накип.	Скористайтеся функцією видалення накипу (див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція Calc-Clean").
Із дверцят резервуара для води витікає вода.	Переповнено резервуар для води.	Не наповнюйте резервуар для води вище позначки MAX. Вилийте зайву воду з резервуара для води.
Із задньої частини праски витікає вода або виходить пара.	Неправильно зафіксовано лоток для швидкого видалення накипу.	Вийміть лоток для швидкого видалення накипу та помийте його водою з-під крана. Шматком тканини витріть накип в отворі задньої частини праски. Встановіть лоток на місце та зафіксуйте його. (Див. розділ "Чищення та догляд", підрозділ "Функція швидкого видалення накипу").
	Пошкоджено лоток для швидкого видалення накипу.	Зверніться до Центру обслуговування клієнтів у своїй країні (контактну інформацію шукайте в гарантійному талоні).







Specifications are subject to change without notice.
©2015 Koninklijke Philips N.V.
All rights reserved.

4239 000 91064

